

# POPIS LITERATURE

- Ammon, Ulrich (1993): "Soziolinguistik". *Metzler-Lexikon-Sprache*, hg. von Helmut Glück. Stuttgart, Weimar: Metzler, str. 563-565.
- Anić, Vladimir (1994): *Rječnik hrvatskoga jezika*. Drugo, dopunjeno izdanje. Zagreb: Novi liber.
- Antunović, Goranka (1999): *A dictionary of anglicisms in Swedish* (Dictionaries of anglicisms in European languages). Zagreb: Faculty of Philosophy, Institute of Linguistics; Croatian Academy of Sciences, Linguistic Research Institute
- Auburger, Leopold (1999): *Die kroatische Sprache und der Serbokroatismus*. (Heilighofer Studien Nr. 7). Ulm/Donau: Gerhard Hess Verlag.
- Aurer, Ivan (1938): *Spomenica sela Kalinovca*. Kalinovac.
- Babić, Stjepan (1986): *Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku*. (Djela JAZU, Razred za filologiju, Knjiga 62). Zagreb: JAZU, Globus.
- Barić, Eugenija i dr. (1990): *Gramatika hrvatskoga književnoga jezika*. 2. izd., Zagreb: Školska knjiga.
- Bechert, Johannes; Wolfgang Wildgen (1991): *Einführung in die Sprachkontaktforschung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Bedić, Marko (1996): "Zapisi iz gospodarskoga života gjurjevačkog kraja tijekom 19. stoljeća". *Đurđevački zbornik*, str. 179-190.
- Bellmann, Günter (1981): "Sprachkontakt und Semantik". *Sprachkontakt als Ursache von Veränderungen der Sprach- und Bewußtseinsstruktur: eine Sammlung von Studien zur sprachlichen Interferenz*. Hg. Wolfgang Meid und Karin Heller. Innsbrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft 34. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, str. 9-18.
- Bergmann, Rolf (1993): "Lehngut". *Metzler-Lexikon-Sprache*, hg. von Helmut Glück. Stuttgart, Weimar: Metzler, str. 357.
- Bertling, F.W. Martin (1912): *Die Kroaten und Panduren in der Mitte des XVIII. Jahrhunderts und ihre Verwendung in den Friderizianischen Kriegen*. Berlin: Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin.
- Beus Richembergh, G., ur. (1994): *Nijemci u Hrvatskoj jučer i danas*. Zagreb: Njemačka narodna zajednica.
- Binder, Theo (1954): *Die deutschen Lehnwörter in der kroatischen Esseger Mundart*. Beč (disertacija, tiposkript).
- Bornemann, Ernest (1974): *Sex im Volksmund. Der obszöne Wortschatz der Deutschen*. Hamburg: Rowohlt.
- Bošković-Stulli, Maja (1983): *Usmena književnost nekad i danas*. "Zagrebačka usmena pričanja u prepletanju s novinama i televizijom". Beograd: Prosveta, str. 272-317.
- Buczynski, Alexander (1994): "Kolonizacija njemačkih obrtnika i trgovaca u vojne komunitete hrvatske krajine". Beus Richembergh, G., ur. (1994), str. 25-42.
- Bühler, Karl (1934): *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*. Jena.
- Carstensen, Broder (1964): "Semantische Probleme englisch-deutscher Entlehnungsvorgänge". *Muttersprache* 74, str. 353-360.
- Carstensen, Broder (1945) *Englische Einflüsse auf die deutsche Sprache nach 1945*. Heidelberg: Carl Winter.
- Clyne, Michael (1975): *Forschungsbericht Sprachkontakt*. Scriptor Verlag VI, 1975.
- Collins Cobuild English Language Dictionary* (1994), ed. by John Sinclair, London: Harper Collins Publishers
- Cuvaj, Antun (1910-1913). *Građa za povijest školstva Kraljevine Hrvatske i Slavonije od najstarijih vremena do danas*. 2. dop. i izm. izdanje, knjiga I.-XII., Zagreb.
- Cvekan, Paškal (1991a): *Đurđevac - kakav nije viđen*. Đurđevac: Općina Đurđevac.
- Cvekan, Paškal (1991b): *Kalinovac – selo i župa*. Virovitica: (vlastita naklada).
- Cvekan, Paškal (1994): *Podravske Sesvete – selo i župa*. Podravske Sesvete: (vlastita naklada).
- Cvekan, Paškal (1996): *Ferdinandovac: od Broda na Dravi do Ferdinandovca u močvari*. Ferdinandovac: Općina Ferdinandovac.
- Dolenc-Dravski, Miroslav (1981): "Nekoliko naznaka o podjeli imovine u obiteljskim zadrugama u Virju". *Virje na razmeđu stoljeća I*, str. 29-41.
- dtv-Lexikon in 20 Bänden*. (1999). München: Deutscher Taschenbuch Verlag.

- Duckworth, David (1977): "Zur terminologischen und systematischen Grundlage der Forschung auf dem Gebiet der englisch-deutschen Interferenz. Kritische Übersicht und neuer Vorschlag". Kolb / Lauffer (1977), str. 36-56.
- Duden - Aussprachewörterbuch* (1974). 2. völlig neu bearb. u. erw. Aufl., bearb. von Max Mangold in Zusammenarbeit mit der Dudenredaktion (Duden Band 6). Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut
- Duden - Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* (1980). Hrsg. u. bearb. vom Wissenschaftl. Rat u. der Mitarb. d. Dudenredaktion unter Leitung von Günther Drosdowski. 6 Bde. Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut.
- Duden - Das Herkunftswörterbuch* (1963). Bearb. von Günther Drosdowski, Paul Grebe und weiteren Mitarbeitern der Dudenredaktion. In Fortführung der "Etymologie der deutschen Sprache" von Konrad Duden (Duden Band 7). Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut.
- Đurđevački zbornik: v povodu 70. obletnice živlejna Đuke Tomerlina-Picoka.* (1996). Ur. V. Piškorec. Đurđevac: R. Golubić, I. Hodalić, V. Piškorec.
- Đurić, Tomislav i Dragutin Feletar (1992): *Stari gradovi, dvorci i crkve sjeverozapadne Hrvatske*. 4. i dop. izdanje. Koprivnica: Mali princ.
- Ebner, Jakob (1980): *Duden - Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch der österreichischen Besonderheiten*. 2. vollst. überarb. Aufl. (Duden-Taschenbücher 8) Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut.
- Ehrenbuch. 1829 - 1872.* (rukopis u Osnovnoj školi Grgura Karlovčana u Đurđevcu).
- Fancev, Franjo (1907): "Beiträge zur serbokroatischen Dialektologie. Der kaj-Dialekt von Virje, mit Berücksichtigung der Dialekte Podravina's (Koprivnica - Pitomača)". *Archiv für slavische Philologie* XXIX, str. 305-390.
- Feletar, Dragutin (1988): *Podravina: Općine Đurđevac, Koprivnica i Ludbreg u prošlosti i sadašnjosti*. Knjiga 1 - Povijesno geografski pregled od paleolita do 1945. godine. Koprivnica: Centar za kulturu - OOUR Muzej grada Koprivnice.
- Filipović, Rudolf (1985): *Teorija jezika u kontaktu: uvod u lingvistiku jezičnih dodira*. (Djela Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti, Razred za filološke znanosti. Knjiga 59). Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti i Školska knjiga.
- Filipović, Rudolf (1990): *Anglicizmi u hrvatskom ili srpskom jeziku: porijeklo, razvoj, značenje*. (Djela JAZU, Razred za filološke znanosti, knjiga 70) Zagreb: Školska knjiga i dr.
- Fill, Alwin (1993): *Ökologistik: Eine Einführung*. (Narr Studienbücher). Tübingen: Narr.
- Fischer, Hermann (1904): *Schwabisches Wörterbuch*. 6 Bände, Tübingen.
- Geiger, Vladimir (1994): "Nijemci u Hrvatskoj od kraja drugog svjetskog rata do danas". Beus Richembergh, G., ur. (1994), str. 119-129.
- Golić, Latinka (1995): "Germanizmi u narodnim govorima slavonske Podravine (semantička prilagodba)". *Radovi Hrvatskog društva folklorista* 2/3 (1995), str. 139-145.
- Glovacki-Bernardi, Zrinjka (1988): "German Elements in Zagreb Family Language". *Languages in Contact*. Proceedings of the Symposium 16.1. of the 12th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences. Zagreb, July 25-27, 1988. Ed. Filipović, Rudolf and Maja Bratanić. Zagreb: Institute of Linguistics. Faculty of Philosophy. University of Zagreb, str. 148-150.
- Glovacki-Bernardi, Zrinjka (1998): *Deutsche Lehnwörter in der Stadtsprache von Zagreb*. (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich; Bd. 24). Frankfurt am Main - Berlin - Bern - New York - Paris - Wien: Lang, str. 95-249. (prvi dio publikacije obuhvaća rad S. Žepića *Deutsche Grammatiken kroatischer Verfasser in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts*, str. 9-94)
- Grotzky, Johannes (1978): *Morphologische Adaptation deutscher Lehnwörter im Serbokroatischen*. (Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des Nahen Orients, Bd. 26; begr. von Rudolf Trofenik). München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik.
- Hadrovics, László (1985): *Ungarische Elemente im Serbokroatischen*. (Slavistische Forschungen; Bd. 48). Köln, Wien: Böhlau.
- Haugen, Einar (1950). "The Analysis of Linguistic Borrowing". *Language* 26. str. 210-231.

- Haugen, Einar (1972): "The Ecology of Language". *The Ecology of Language*. Stanford: Stanford University Press, str. 325-339.
- Häusler, Maja (1996): "Ladislav Škrobot, krajiški učitelj iz doba Preporoda". *Đurđevački zbornik*, str. 231-245.
- Häusler, Maja (1998): *Zur Geschichte des Deutschunterrichts in Kroatien seit dem 18. Jahrhundert*. (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich; Bd. 23). Frankfurt am Main - Berlin - Bern - New York - Paris - Wien: Lang.
- Hjelmslev, Louis (1980): *Prolegomena teoriji jezika*. Zagreb: Grafički zavod Hrvatske (preveo prema njemačkom prijevodu A. Stamać).
- Hodalić, Ivan (1996): "Kratka povjesnica Nogometnoga kluba Graničar iz Đurđevca". *Đurđevački zbornik*, str. 191-199.
- Horvat, Josip (1980). *Kultura Hrvata kroz 1000 godina*. 2 sv. Zagreb: Delo – Globus (pretisak izdanja iz 1942. g.).
- Horvat-Dronske, Renata (1995): "Die Übernahme von Lehnwörtern aus dem österreichischen-deutschen Sprachraum im kajkavischen Dialekt von Hrvatsko Zagorje (Kroatien)." *Österreichisches Deutsch: linguistische, sozialpsychologische und sprachpolitische Aspekte einer nationalen Variante des Deutschen*. Ur. Rudolf Muhr, Richard Schrodt i Peter Wiesinger. Wien: Holder - Pichler - Tempsky, str. 374-380.
- Horvat, Rudolf (1933): *Hrvatska Podravina*. Zagreb: Izdanje "Pramatice" Nakl. K. D.
- Horvat, Rudolf (1937): "Nekadašnja đurđevačka krajiška pukovnija". *Madjer* (1937), str. 323-326.
- Horvat, Rudolf (1940): *Povijest Gjurjevca*. Zagreb: Hrvatski tiskarski zavod.
- Ivančan, Ivan (1981): "Ribolov u selima Molve, Repaš, Gornja Šuma i Novo Virje". *Podravski zbornik 1981.*, str. 150-161.
- Ivanetić, Nada (1997): "Germanismen in der čakavischen Mundart von Bribir". *Zagreber Germanistische Beiträge* 6 (1997), str. 109-129.
- Ivanetić, Nada (1998): "Deutsche Entlehnungen in Orubica/Slawonien". *Zagreber Germanistische Beiträge* 7 (1998), str. 87-107.
- Jakić, Blanka i Antun Hurm (1991): *Hrvatsko-njemački rječnik*. Sedmo izdanje. Zagreb: Školska knjiga.
- Jankač, Josip Stjepan (1909): "O životu i radu Petra Preradovića". *Petar Preradović - život i pjesme*. Bjelovar: Weiss, str. 7-16.
- Janković-Hapavel, Edita (1996): "Stari grad u Đurđevcu". *Đurđevački zbornik*, str. 97-104.
- Juhász, Janos (1977): "Überlegungen zum Stellenwert der Interferenz". Kolb / Lauffer (1977), str. 1-12.
- Kačić, Miro (1995): *Hrvatski i srpski: zablude i krivotvorine*. Uz suradnju Ljiljane Šarić. Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.
- Kaser, Karl (1986): *Freier Bauer und Soldat. Die Militarisierung der agrarischen Gesellschaft in der kroatisch-slavonischen Grenze (1535-1881)*. Graz.
- Klaić, Bratoljub (1980): *Rječnik stranih riječi: tuđice i posuđenice*. Prir. Željko Klaić. Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske.
- Kluge, Friedrich (1957): *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 17. Aufl., bearbeitet von W. Mitzka. Berlin: Walter de Gruyter.
- Knobloch, Clemens (1993): "Psycholinguistik". *Metzler-Lexikon-Sprache*, hg. von Helmut Glück. Stuttgart, Weimar: Metzler, str. 492-493.
- Kolar-Dimitrijević, Mira (1994): "Nijemci u Podravini". Beus Richembergh, G., ur. (1994), str. 43-51.
- Kolb, Herbert; Hartmut Lauffer u. a., Hgg. (1977): *Sprachliche Interferenz. Werner Betz zum 65. Geburtstag*. Brogsitter u. a. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Kordić, Snježana (1991): "Germanizmi u osječkom govoru danas". *Prožimanje kultura i jezika*. Ur. Marin Andrijašević i Yvonne Vrhovac. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, str. 89-98.

- Kordić, Ljubica (1999): "Adaptacije njemačkih imenskih složenica u govoru vukovarskog kraja". *Teorija i mogućnosti primjene pragmatolingvistike*. Ur. Lada Badurina i dr., Zagreb-Rijeka: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, str. 389-396.
- Kovačić, Željko (1984): "Starinački odnosi (zadruge) u Podravskim Sesvetama". *Podravski zbornik 1984*, str. 185-187.
- Krajasich, Peter (1971): *Die Militärgrenze in Kroatien mit besonderer Berücksichtigung der sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse in den Jahren 1754 - 1807*. Dissertationen der Universität Wien. Bd. 98. Wien: Universität Wien.
- Kranjčev, Ivan (1926): *Ekonomski razvitak Đurđevca i đurđevčkih konaka (Etnografski prikaz)*. Zagreb: Filozofski fakultet (disertacija)
- Kruhek, Milan (1985): "Povijesni osvrt na postanak starog grada Đurđevca". *Stari grad Đurđevac. Konzervatorska studija*. Voditelj projekta: Zlata Jeras Pohl. Zagreb: Regionalni zavod za zaštitu spomenika kulture u Zagrebu, str. 1-35.
- Küpper, Heinz (1983): *Illustriertes Lexikon der deutschen Umgangssprache*. 8 Bde., Stuttgart: Klett.
- Küpper, Heinz (1987): *Pons-Wörterbuch der deutschen Umgangssprache*. Stuttgart: Klett.
- Lexer, Matthias (1885 /1966<sup>32</sup>): *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*. Leipzig: S. Hirzel.
- Lexikon der Redensarten* (1994). Hg. von Klaus Müller. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag.
- Lončarić, Mijo (1990): *Kaj - jučer i danas. Ogledi o dijalektologiji i hrvatskoj kajkavštini (s kartom narječja i bibliografijom)*. Čakovec: Zrinski.
- Lončarić, Mijo (1996a): *Kajkavsko narječje*. Zagreb: Školska knjiga
- Lončarić, Mijo (1996b): "Naglasne osobitosti podravskog dijalekta kajkavskoga narječja". *Đurđevčki zbornik*, str. 145-150.
- Lončarić, Mijo (1998): "Molvarski govor". *Župa i općina Molve - Izabrane teme*, ur. D. Feletar. Molve: Poglavarstvo Općine Molve; Mali Princ, Koprivnica, str. 172-179.
- Ljubić, Josip (1981): "Gospodarska bratovština". *Virje na razmeđu stoljeća I*. Virje: Zavičajni muzej Virje, str. 21-28.
- Madjer, Blaž (1937): *Časti i dobru zavičaja*. Zagreb: vlastita naklada. (Opis povijesti i života u Novigradu Podravskom, prim. V.P.).
- Maresić, Jela (1992): "Fonološki i morfološki opis govora Podravskih Sesveta". *Rad Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti* 446. Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti. Razred za filološke znanosti, str. 71 - 91.
- Maresić, Jela (1996a): "Tragom nekih povijesnih imena podravskih sela". *Đurđevčki zbornik*, str. 137-143.
- Maresić, Jela (1996b): "Rječnik govora Podravskih Sesveta". *Filologija* 27, str. 153-228.
- Maresić, Jela (1999): "Đurđevčki rječnik". *Hrvatski dijalektološki zbornik* 11, str. 187-254.
- Maresić, Jela (2000): *Morfologija podravskih govora*. Zagreb: Filozofski fakultet (disertacija).
- Marinet, André (1968): *Synchrone Sprachwissenschaft*. Ins Deutsche übertr., eingeleitet (...) von Werner Blochwitz. Berlin: Akademie-Verlag.
- Matica, Mladen (1996): "Povijesno-demografski razvitak đurđevčkoga dekanata". *Đurđevčki zbornik*, str. 85-96.
- Matulina, Željka (1995): "Germanizmi u razgovornom jeziku u Dalmaciji". *Godišnjak Njemačke narodnosne zajednice = VDG Jahrbuch*, str. 71-81.
- Mayer, Artur (1910): *Die bäuerliche Hauskommunion (Zadruga) in den Königreichen Kroatien und Slavonien*. Heidelberg: Marcus Zöller.
- Medić, Ivo (1965): *Kulturno-historijsko značenje i lingvistička analiza njemačkih pozajmljenica kod zagrebačkih obrtnika*. Zagreb (disertacija, tiposkript).
- Mihaljević, Milica (1993): *Hrvatsko računalno nazivlje*. (Verbum croaticum. Biblioteka Jezikoslovlje, knj. 6). Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.
- Miholek, Vladimir (1999): "Počeci organiziranog obrtništva na području đurđevačke pukovnije". *Podravski zbornik 1998.-1999.*, str. 163-170.
- Miholek, Vladimir (1992): "Prilog izučavanju đurđevačkog pučkog mudrorječja". *Podravski zbornik 1992.*, str. 291-295.

*MLA-Bibliography*, CD-ROM, 1975 -1993.

Moguš, Milan (1993): *Povijest hrvatskoga književnoga jezika*. Zagreb: Globus.

Moulton, William G. (1970): "Phonemische Segmentierungsmerkmale in der deutschen Sprache der Gegenwart". *Vorschläge für eine neue strukturelle Grammatik der Deutschen*. Darmstadt, str. 429-453.

Muhvić-Dimanovski, Vesna (1992): "Prevedenice – jedan oblik neologizama". *Rad Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti* 446. Zagreb: HAZU, str. 93-205.

Muljačić, Žarko (1968): "Tipologija jezičnog kalka". *Radovi*, Sv. 7, Zadar: Filozofski fakultet, str. 5-19.

Nelde, Peter H. (1988): "An Ecological Approach to Contact Linguistics". *Languages in Contact*. Proceedings of the Symposium 16.1. of the 12th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences. Zagreb, July 25-27, 1988. Ed. Filipović, Rudolf and Maja Bratanić. Zagreb: Institute of Linguistics. Faculty of Philosophy. University of Zagreb, str. 14-24.

Nyomárkay, Isztván (2000): *Kroatističke studije* (Biblioteka Inozemni kroatisti, Knjiga 4). Zagreb: Matica hrvatska.

Oberkersch, Valentin (1972): *Die Deutschen in Syrmien, Slawonien und Kroatien bis zum Ende des Ersten Weltkrieges. Ein Beitrag zur Geschichte der Donauschwaben*. Stuttgart.

Oksaar, Els (1984). "Terminologie und Gegenstand der Sprachkontaktforschung". *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, I. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2.1.). Hgg. Werner Besch, Oskar Reichmann und Stefan Sonderegger. Berlin : De Gruyter.

*Opća enciklopedija Jugoslavenskog leksikografskog zavoda* (1977-1982). 8 sv., gl. ur. Josip Šentija. Zagreb: JLZ.

Palošija, Đurđica; Robert Sučić: "Picoki". *Đurđevečki zbornik*, str. 105-107.

Paul, Hermann (1880 /1975<sup>9/</sup>): *Prinzipien der Sprachgeschichte*. 9., unveränderte Auflage. Tübingen: Max Niemeyer.

Paul, Hermann (1896 /1960<sup>7/</sup>): *Deutsches Wörterbuch*. Halle an der Saale: Max Niemeyer.

Petrović, Velimir (1999): "Obilježja osječkog njemačkog narječja". *Godišnjak Njemačke narodnosne zajednice*. Ur. Renata Trišler i Nikola Mak. Osijek: Njemačka narodnosna zajednica, str. 121-140.

Petrović, Velimir, ur. (2001): *Essekerisch. Das Osijeker Deutsch*. Wien: Edition Praesens u.a.

Petrović-Peroković, Vesna (1996): "Picokijada od ljeta do ljeta". *Đurđevečki zbornik*, str. 109-119.

Piškorec, Velimir (1994): "Österreichisches Deutsch und die Germanismen in der kroatischen Mundart von Đurđevac". *Sprache - Sprechen - Handeln, Akten des 28. Linguistischen Kolloquiums, Graz 1993*, Bd. 2, Hgg. Dieter W. Halwachs u. Irmgard Stütz. Tübingen: Max Niemeyer, str. 277-281.

Piškorec, Velimir (1997): *Deutsches Lehngut in der kajkavisch-kroatischen Mundart von Đurđevac in Kroatien*. (Schriften zur deutschen Sprache in Österreich; Bd. 22). Frankfurt am Main - Berlin - Bern - New York - Paris - Wien: Lang.

Podravec, Dražen (1999): *Povijest virovškoga školstva*. Virje: Osnovna škola profesora Franje Viktora Šignjara; Koprivnica: Hrvatsko-pedagoško književni zbor.

*Popis žiteljstva od 31. prosinca 1910. u Kraljevini Hrvatskoj i Slavoniji*. (1914). Zagreb: Kr. zem. stat. ured u Zagrebu.

Rammelmeyer, M. (1975): *Die deutschen Lehnübersetzungen im Serbokroatischen*. (Frankfurter Abhandlungen zur Slavistik, Bd. 23) Wiesbaden.

Rašan, Đuro: (1981): "Kajkavski govor podravskih Novigradaca". *Podravski zbornik 1981.*, str. 289-294.

Rašan, Đuro: (1982): "Ilustrirani rječnik podravske materijalne kulture". *Podravski zbornik 1982.*, str. 190-222.

Ristić, Sretomir i Jovan Kangrga (1963): *Enciklopedijski nemačko-srpskohrvatski rečnik*. München: Max Hueber; Beograd: Prosveta

- Rittig Beljan, Nives (1997): "Josipovac (Josephsdorf) – drugo čitanje Ingeborg Weber-Kellermann". *Godišnjak njemačke narodnosne zajednice 1997.*, str. 22-28.
- Rječnik hrvatskoga kajkavskoga književnog jezika* (od 1984. nadalje). Ur. B. Finka. Zagreb: JAZU i Zavod za jezik IFF.
- Rogić, Veljko (1982): "Auswirkungen der österreichischen Militärgrenze auf die dinarisch-pannonische Kulturlandschaft". *Die österreichische Militärgrenze: Geschichte und Auswirkungen* (Schriftenreihe des Regensburger Osteropainstituts; Bd. 6). Regensburg: Lassleben, str. 41-55.
- Rothenberg, Gunther E. (1970): *Die österreichische Militärgrenze in Kroatien 1522 -1881*. Wien - München: Herold.
- Schaeder, Burkhard (1993a): "Lehnübersetzung". *Metzler-Lexikon-Sprache*, hg. von Helmut Glück. Stuttgart, Weimar: Metzler, str. 358.
- Schaeder, Burkhard (1993b): "Lehnübertragung". *Metzler-Lexikon-Sprache*, hg. von Helmut Glück. Stuttgart, Weimar: Metzler, str. 358.
- Schmeller, J. A. (1872): *Bayerisches Wörterbuch*. Bearb. von G. K. Fommann. München.
- Schneeweis, Edmund (1960): *Die deutschen Lehnwörter im Serbokroatischen in kulturgeschichtlicher Sicht*. Berlin: de Gruyter.
- Scheutz, Hannes (1988): "Lautwandel". Ammon, Ulrich i dr., ur. *Soziolinguistik / Sociolinguistics*, Bd. 2, str. 1603-1614.
- Schottmann, Hans (1977): "Die Beschreibung der Interferenz". Kolb / Lauffer (1977), str. 13-35.
- Senjan, Ivan-Zvonimir (1991): "Prof. dr. Franjo Fancev". *Virje na razmeđu stoljeća IV*. Virje: Zavičajni muzej Virje, str. 103-104.
- Skok, Petar (1971-73): *Etimološki rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Zagreb: JAZU.
- Spomenica Opće pučke škole u Virju* (1872). Virje.
- Stier, M. (1657): *Graz und Grenzfestungen. Relation und Bericht über den eußeristen Gränitz Posto St. Georgen wie sich solcher befündet und in bessere verwährung könnte gebracht werden*. Cod. 9223. Wien: Österreichische Nationalbibliothek.
- Striedter-Temps, Hildegard (1958): *Deutsche Lehnwörter im Serbokroatischen*. Berlin, Wiesbaden: Harrassowitz.
- Šamšalović, Gustav (1982): *Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik*. 8. izd., Zagreb: Grafički zavod Hrvatske.
- Špoljar, Rudolf (1998): "Razvoj obrazovanja i školstva u Molvama i okolici". *Župa i općina Molve - Izabrane teme*, ur. D. Feletar. Molve: Poglavarstvo Općine Molve; Mali Princ, Koprivnica, str. 202-218.
- Švarc, Krešimir (1991): "Prilozi za povijest koprivničkih Židova". *Podravski zbornik 1991.*, str. 167-182.
- Talanga, Tomislav (1990): "Germanizmi naši svagdašnji: njemačke posuđenice u jugoistočnoj Slavoniji". *Godišnjak za kulturu, umjetnost i društvena pitanja*. Vinkovci: Matica Hrvatska Vinkovci, str. 129-162.
- Tomerlin-Picok, Đuka (1989): *Življeje v (naj)starešem Gjurgjevcu*. Đurđevac: Naklada Đuroka Picoka i Društvo poljoprivrednih inženjera i tehničara Đurđevac.
- Tomerlin-Picok, Đuka (1990): *Gruntaško življeje i (s)trplejne*. - Gjurgjevec: Naklada Đuroka Picoka i dr.
- Turković, Slađan (1997): "Deutsche Lehnwörter in den Fachsprachen der Zagreber Handwerker". *Zagreber Germanistische Beiträge* 6 (1997), str. 131-155.
- Uroić, Marija i Antun Hurm (1994): *Njemačko-hrvatski rječnik*. 2. izdanje. Zagreb: Školska knjiga.
- Vaniček, Franjo (1875): *Spezialgeschichte der Militärgrenze*. I - IV. Wien.
- Večenaj, Ivan i Mijo Lončarić (1997): *Rječnik govora Gole*. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje
- Vidaković, Marko (1939): *Analiza strukture i predlog za regulaciju podravskog Đurđevca*. Zagreb.
- Virje na razmeđu stoljeća I*. (1981). Virje: Zavičajni muzej Virje
- Völkl, Ekkehard (1982): "Militärgrenze und 'Statuta Valachorum'". *Die österreichische Militärgrenze: Geschichte und Auswirkungen* (Schriftenreihe des Regensburger Osteuropainstituts 6). Regensburg: Lassleben, str. 9-25.

- Wahrig, G. (1986): *Deutsches Wörterbuch*. München: Mosaik Verlag. Völlig überarbeitete Neuausgabe.
- Wagner, Walter (1971): *Die österreichische Militärgrenze 1535 - 1871*. (Österreichische Osthefte 13). Wien: Österreichisches Ost- und Südosteuropa-Institut.
- Weinreich, Uriel (1953): *Languages in Contact* (Publications of the Linguistic Circle of New York). New York.
- Werner, Reinhold (1981): "Systemlinguistische Aspekte der Integration entlehnter lexikalischer Einheiten". *Sprachkontakt als Ursache von Veränderungen der Sprach- und Bewußtseinsstruktur: eine Sammlung von Studien zur sprachlichen Interferenz*. Hg. Wolfgang Meid und Karin Heller. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 34). Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, str. 219-235.
- Wiesinger, Peter. "Das österreichische Deutsch". *Konturen* 1, 35-36.
- Wiesinger, Peter (1990): "The Central and Southern Bavarian Dialects in Bavaria and Austria". *The Dialects of Modern German: a linguistic survey*. Hg. Ch. V. J. Russ. London: Routledge, str. 439-519.
- Wildgen, Wolfgang (1988): "Darstellung einiger wichtiger Methoden der Kontaktlinguistik". *Studien zum Sprachkontakt*. Hg. Karl Heinz Wagner u. Wolfgang Wildgen. (Bremer Linguistisches Kolloquium 1). Bremen: Universität Bremen.
- Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. 3. Aufl. Hrsg. von Ruth Klappenbach u. Wolfgang Steinitz. 6 Bde. Berlin: Akademie-Verlag, 1978.
- Žepić, Stanko (1991): *Grundbegriffe der Phonologie und ein Vergleich der phonologischen Systeme des Deutschen und Kroatischen*. (Kroatisch-deutsche kontrastive Studien 6). Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.
- Žepić, Stanko (1995): "Das österreichische Deutsch in Zagreb und Osijek: Zur Geschichte der deutschen Sprache in Kroatien". *Österreichisches Deutsch: linguistische, sozialpsychologische und sprachpolitische Aspekte einer nationalen Variante des Deutschen*. Hgg. Rudolf Muhr, Richard Schrodt u. Peter Wiesinger. Wien: Hölder - Pichler - Tempsky, str. 354-373.
- Žepić, Stanko (1996a): "Austrijski njemački u Hrvatskoj". *Đurđevečki zbornik*, str. 309-318.
- Žepić, Stanko (1996b): "Deutsch und Deutsche in Osijek". *Rundschau. Zeitschrift der Kroatisch-deutschen Gesellschaft für kulturelle, wissenschaftliche und wirtschaftliche Zusammenarbeit* 3-4, str. 66-71.
- Žepić, Stanko (1997): "Direkte und indirekte Hinweise zur deutschen Aussprache auf kroatischem Boden von 16.-19. Jahrhundert". *Zagreber Germanistische Beiträge* 7(1998), str. 93-107.
- Žepić, Stanko (1997/98): "Das Vokabular des Essekerischen". *Deutsche Sprache in Raum und Zeit. Festschrift für Peter Wiesinger zum 60. Geburtstag*. Hrsgs. von Peter Ernst und Franz Patocka, Wien: Edition Praesens, str. 223-238.
- Žic-Fuchs, Milena (1991): *Znanje o jeziku i znanje o svijetu*. Zagreb: Filozofski fakultet, Odsjek za opću lingvistiku i orijentalne studije.